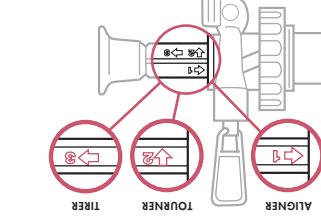


ENTRETIEN DE LA POMPE

Remplacez tous les joints torqués et les joints de pompe secs, craquelés ou endommagés. Vous trouverez des joints torqués et des joints de pompe de rechange dans le kit d'entretien d'expédition, plus complets, vendus séparément chez votre revendeur MSR.

REMPACEMENT DU JOINT TORQUE DU TUBE DE CARBURANT



1. Retirez le plongeur.

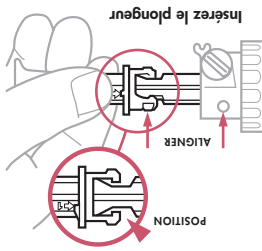
Alignez, tournez et tirez.

2. À l'aide de l'outil multifonction, retirez la bague et le joint torqué du tube de carburant. Retirez le joint torqué avec l'extrémité de la conduite de carburant ou une épingle de sûreté.

3. Inspectez le joint torqué et remplacez-le si nécessaire.

4. Lubrifiez la coupelle de la pompe. Appliquez une goutte d'huile de coupelle de pompe ou d'huile minérale quelconque.

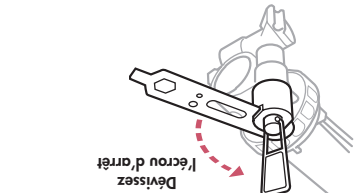
5. Insérez le plongeur. Serrez fermement la partie indiquée par la flèche 1 entre le pouce et l'index. Alignez les poches de la bague du plongeur avec les coches du corps de la pompe. Enfoncez l'ensemble plongeur/bague dans le corps de la pompe jusqu'à ce qu'il s'enclenche.



Retirez le joint torqué

1. Retirez le plongeur.

REMPACEMENT DU JOINT TORQUE DU ROBINET



1. Desserrez l'écrou d'arrêt de 2 tours.

2. Desserrez le robinet de 6 tours.

3. Dévissez entièrement l'écrou d'arrêt et retirez l'ensemble du robinet.

4. Inspectez le joint torqué et remplacez-le si nécessaire.

Retirez la poignée du robinet de sa tige.

Retirez l'écrou d'arrêt en le faisant glisser.

Retirez le joint torqué à l'aide d'une épingle de sûreté.

Inspectez le joint de la pompe et remplacez-le si nécessaire.

1. Tournez l'ensemble de la valve anti-retour pour la retirer.

2. Nettoyez tout débris de la valve anti-retour et de la cavité de la pompe.

3. Réinsérez l'ensemble de la valve anti-retour.



NETTOYAGE DE LA VALVE ANTI-RETOUR

1. Tournez l'ensemble de la valve anti-retour pour la retirer.

2. Nettoyez tout débris de la valve anti-retour et de la cavité de la pompe.

3. Réinsérez l'ensemble de la valve anti-retour.

AVERTISSEMENT

Ne démontez pas le réchaud ou la pompe ou-le réchaud ou la pompe avant de ce qui est décrit dans ces instructions. Ne modifiez pas le réchaud ou la pompe. N'utilisez pas le réchaud ou la pompe si certaines pièces sont manquantes ou sont cassées. Utilisez uniquement les pièces destinées au modèle WhisperLite Internationale.

WHISPERLITE INTERNATIONALE™



Service clientèle et informations : Cascade Designs Inc. 4000 First Avenue South, Seattle, WA 98134 U.S.A. Téléphone : +353.21.462 1400, 800.531.9531 ou 206.505.9500

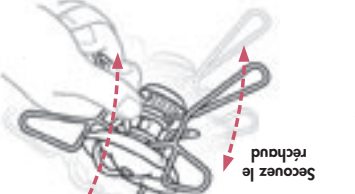
UTILISATION EXTÉRIEURE SEULEMENT.

Service clientèle et informations : Cascade Designs Inc. 4000 First Avenue South, Seattle, WA 98134 U.S.A. Téléphone : +353.21.462 1400, 800.531.9531 ou 206.505.9500



ENTRETIEN DU RÉCHAUD

NETTOYAGE DU GICLEUR À L'AIDE DE L'AGUILLE DE SECOURGE



1. Fermez le robinet de la pompe et patientez 5 minutes afin de laisser refroidir le réchaud.

2. Agitez le réchaud de haut en bas.

3. Préchauffez et allumez le réchaud.

Si les performances ne s'améliorent pas, effectuez un nettoyage du gicleur et de la conduite de carburant.

NETTOYAGE DU GICLEUR ET DE LA CONDUITE DE CARBURANT

1. Pliez les pattes/soutis de la casserole en position d'emballage.

2. Dévissez la coupelle d'amorçage et retirez la meche.

3. Maintenez les supports de casserole ensemble.

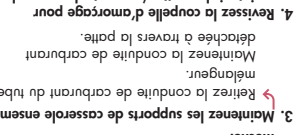
4. Retirez la conduite de carburant détachée à travers la patte.

5. Dévissez le gicleur à l'aide de l'outil multifonction.

IMPRÉCANT : Ne pliez pas le tube du générateur en desserrant le gicleur.



Retirez le gicleur



Secouez le réchaud

RETIREZ L'AGUILLE DE SECOURGE ET UTILISEZ-LE POUR NETTOYER L'ORIFICE DU GICLEUR EN PARTANT DU HAUT OU EN BAS.

Retirez le gicleur et la conduite de carburant à l'aide de l'outil multifonction. Les câbles recalcitrants peuvent être débloqués à l'aide d'un lubrifiant ordinaire (WD-40™, huile pour coupelle de pompe, etc.).

Réintroduisez la totalité du câble dans la conduite de carburant.

Enfoncez et retirez le câble 20 fois sur une longueur de 13 cm (5 po).

8. Vidangez la conduite de carburant.

7. Nettoyez rigoureusement la conduite de carburant.

6. Retirez l'aguille de secourage et utilisez-la pour nettoyer l'orifice du gicleur en partant du haut ou du bas.

5. Retirez le câble de la conduite de carburant et enclenchez solidement le crochet de verrouillage dans la cannelure de la pompe à carburant.

4. Ouvrez complètement le robinet et laissez couler le carburant dans un récipient approprié. (Gicleur non installé.)

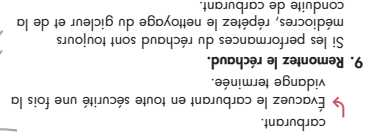
3. Pressez la bouteille de carburant en activant le plongeur 15 fois.

2. Fermez le robinet et retirez la conduite de carburant.

1. Nettoyez rigoureusement la conduite de carburant.

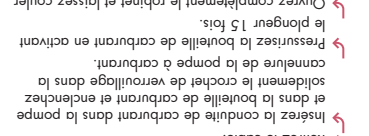
9. Remontez le réchaud.

Si les performances du réchaud sont toujours médiocres, répétez le nettoyage du gicleur et de la conduite de carburant.



Nettoyez rigoureusement la conduite de carburant

Mouvements sur 13 cm (5 po)



Retirez le câble

Nettoyez l'orifice du gicleur

DANGER



RISQUE DE MONOXYDE DE CARBONE, D'INCENDIE ET D'EXPLOSION

Ce réchaud est destiné à une UTILISATION EXTÉRIEURE SEULEMENT. N'utilisez pas ce réchaud sous une tente, dans une voiture ou dans un endroit confiné. Ce réchaud consomme de l'oxygène. Son utilisation dans un endroit confiné provoque un empoisonnement au monoxyde de carbone et entraîne la mort.

N'utilisez jamais un réchaud présentant une fuite de carburant. Ce réchaud utilise un carburant extrêmement inflammable. Une fuite de carburant peut facilement s'enflammer et provoquer un incendie, des brûlures graves, des dommages matériels, des blessures corporelles et la mort.

Éloignez la bouteille de carburant du brûleur du réchaud et de toute autre source de chaleur. Ce réchaud utilise une bouteille de carburant étanche pouvant exploser si elle est exposée à une température extrêmement élevée. Une explosion peut provoquer des brûlures graves, des dommages matériels, des blessures corporelles et la mort.

LISEZ, ASSUREZ-VOUS DE BIEN COMPRENDRE ET SUIVEZ toutes les instructions et mises en garde de ce manuel avant d'utiliser le réchaud.

Le non-respect de ces mises en garde et de ces directives peut engendrer des blessures graves, voire mortelles et des dommages matériels.

Voir les instructions détaillées à l'intérieur.

INFORMATIONS SUR LE CARBURANT

Le réchaud WhisperLite Internationale™ peut brûler divers carburants grâce à deux gicleurs interchangeables.

1. Le gicleur IG est utilisé pour le pétrole à brûler et l'essence sans plomb. Ce gicleur est préinstallé dans votre réchaud.

2. Le gicleur K est utilisé pour le kérosène et le carburant diesel. Ce gicleur est fourni dans le kit de pièces avec votre réchaud. Pour échanger les gicleurs, voir la section "Nettoyage du gicleur et de la conduite de carburant."

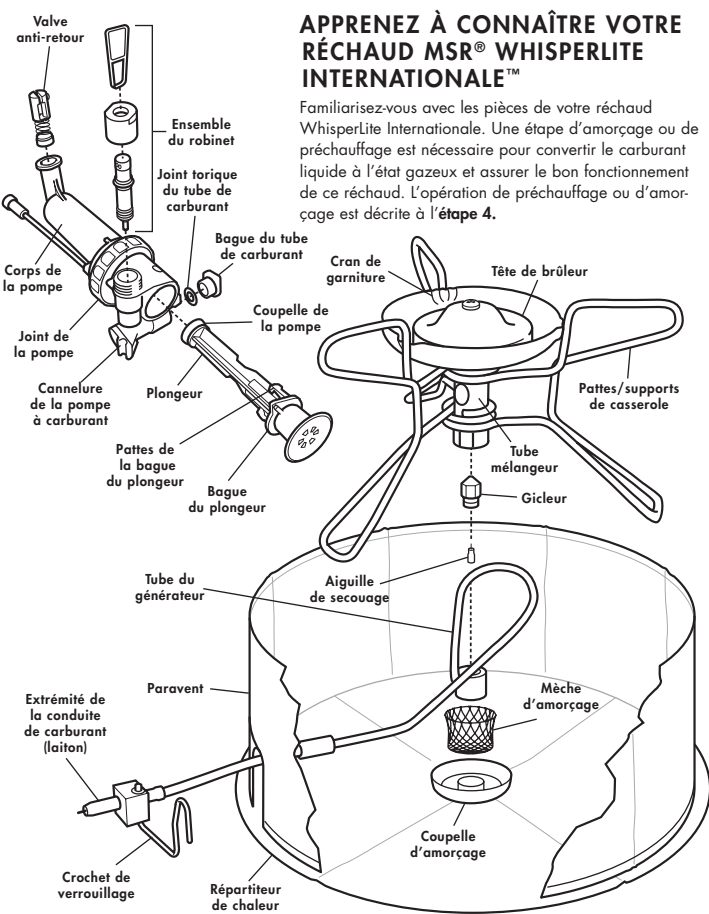
Utilisez du carburant MSR® SuperFuel™ (pétrole à brûler) pour des performances optimales. C'est le meilleur carburant disponible pour votre réchaud. N'utilisez pas de carburants plombés. L'utilisation de carburants autres que le carburant MSR SuperFuel sans plomb peut provoquer l'encrassement rapide du réchaud, nécessitant un nettoyage plus fréquent de la conduite de carburant et du gicleur. L'utilisation d'essence sans plomb peut également raccourcir la durée de vie de votre réchaud. Le tableau de carburants présenté ci-dessous vous aidera à trouver le carburant adéquat lorsque vous voyagez à l'étranger.

Visitez www.msrgear.com pour plus d'informations sur les noms de carburant internationaux et sur le transport sans danger de votre réchaud.

USA/GB/Canada	Allemagne/Suisse	Japon	France	Pays-Bas	Espagne
White Gas, Naphtha	Kocherbenzin, Reinbenzin	White Gas	Pétrole à brûler, Essence C	Wasbenzine	Bencina blanca
Unleaded Auto Gas	Autobenzin	Gasoline	Essence sans plomb	Benzine	Gasolina sin plomo
Kerosene	Petroleum	Toh-yu	Kérosène	Petroleum Lampolie	Parafina
Diesel	Diesel	Diesel	Diesel	Diesel	Diesel

DÉPANNAGE

Problème	Cause	Solution
Fuite de carburant		
Au niveau de la pompe et du raccord de la bouteille de carburant	Joint de pompe manquant ou endommagé	Remplacez le joint de la pompe
Au niveau de la pompe et du raccord de la conduite de carburant	Joint torqué du tube de carburant manquant ou endommagé	Remplacez le joint torqué du tube de carburant
Au niveau de la tige du robinet	Joint torqué du robinet manquant ou endommagé	Remplacez le joint torqué du robinet
Dans la chambre du plongeur de la pompe	Valve anti-retour obstruée	Nettoyez la cavité de la valve anti-retour
Performances médiocres		
La pompe ne pressurise pas la bouteille de carburant	Pompe desserrée ou mal calée	Serrez ou revisez la pompe sur la bouteille de carburant
	Coupelle de la pompe endommagée	Remplacez la coupelle de la pompe
Plongeur difficile à actionner	Coupelle de la pompe sèche	Lubrifiez la coupelle de la pompe
Flammes jaunes irrégulières	Préchauffage incorrect	Répétez l'étape 4
Flammes réduites	Pression de la bouteille de carburant insuffisante	Pompez le plongeur
Temps d'ébullition lents	Gicleur ou conduite de carburant encrassé(e)	Nettoyez le gicleur et la conduite de carburant
Flammes réduites en altitude	Flux d'air insuffisant	Ouvrez légèrement le paravent



APPRENEZ À CONNAÎTRE VOTRE RÉCHAUD MSR® WHISPERLITE INTERNATIONALE™

Familiarisez-vous avec les pièces de votre réchaud WhisperLite Internationale. Une étape d'amorçage ou de préchauffage est nécessaire pour convertir le carburant liquide à l'état gazeux et assurer le bon fonctionnement de ce réchaud. L'opération de préchauffage ou d'amorçage est décrite à l'étape 4.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION DU RÉCHAUD WHISPERLITE INTERNATIONALE

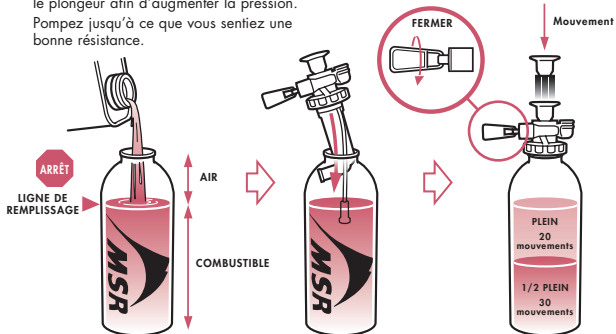
LISEZ, ASSUREZ-VOUS DE BIEN COMPRENDRE ET SUIVEZ toutes les instructions et mises en garde de ce manuel avant d'utiliser le réchaud.

1 PRÉPARATION DE LA BOUTEILLE DE CARBURANT

Le réchaud WhisperLite Internationale peut brûler divers carburants grâce à deux gicleurs interchangeables. Pour vous assurer que le gicleur adéquat est installé pour le type de carburant à utiliser, voir la section *Informations sur le carburant*.

- Remplissez la bouteille de carburant uniquement jusqu'à la ligne de remplissage. La présence d'air est nécessaire à l'expansion du carburant.
- Insérez la pompe dans la bouteille de carburant et serrez fermement.
- Fermez le robinet de la pompe, puis actionnez le plongeur (20 à 30 fois).

Moins la quantité de carburant versée est importante, plus il est nécessaire d'actionner le plongeur afin d'augmenter la pression. Pompez jusqu'à ce que vous sentiez une bonne résistance.

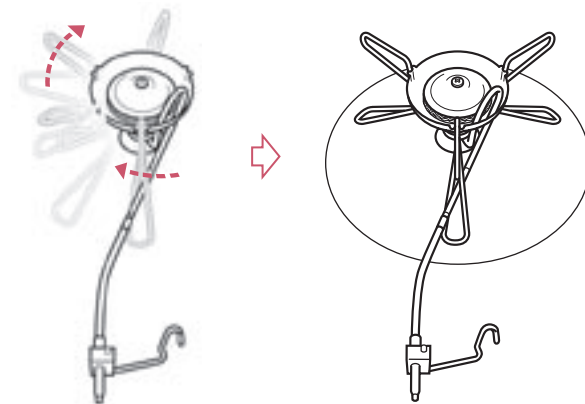


AVERTISSEMENT

N'utilisez que les bouteilles de carburant MSR. Les bouteilles de carburant de fournisseurs tiers sont susceptibles de fuir et de provoquer un incendie et des blessures. Tenez le réchaud et le carburant hors de portée des enfants. Ne laissez jamais un réchaud chaud ou allumé sans surveillance.

2 INSTALLATION DU RÉCHAUD

- Ouvrez les 3 pattes/supports de casserole.
↳ Enclenchez chaque patte/support de casserole dans son cran de garniture.
- Placez le réchaud au centre du répartiteur de chaleur.

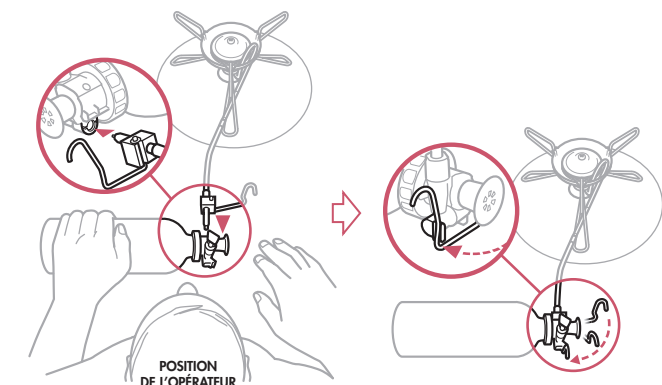


AVERTISSEMENT

Éloignez tout matériau combustible d'au moins 1,2 m (4 pi) des côtés supérieur et latéraux d'un réchaud allumé. Ce réchaud est susceptible d'enflammer des matériaux combustibles. Utilisez uniquement le réchaud pour cuire de la nourriture et faire bouillir de l'eau. Ne l'utilisez jamais à des fins autres que celles-ci. Lorsque la température de l'air est inférieure à -24 °C (-10 °F), les joints toriques sont susceptibles de durcir et de provoquer des fuites de carburant. Soyez extrêmement vigilant lorsque vous utilisez ce réchaud à des températures inférieures à zéro degré.

3 RACCORDEMENT DU RÉCHAUD À LA POMPE

- Lubrifiez toute l'extrémité en laiton de la conduite de carburant avec de la salive ou de l'huile.
- Insérez entièrement l'extrémité en laiton de la conduite de carburant dans la pompe. Placez la bouteille de carburant sur le côté de façon à orienter le robinet de la pompe vers le haut.
- Enclenchez solidement le crochet de verrouillage dans la cannelure de la pompe à carburant. Pour des raisons de sécurité, veillez à ce que la conduite de carburant ne soit pas tordue. Conservez la bouteille de carburant le plus loin possible du réchaud.

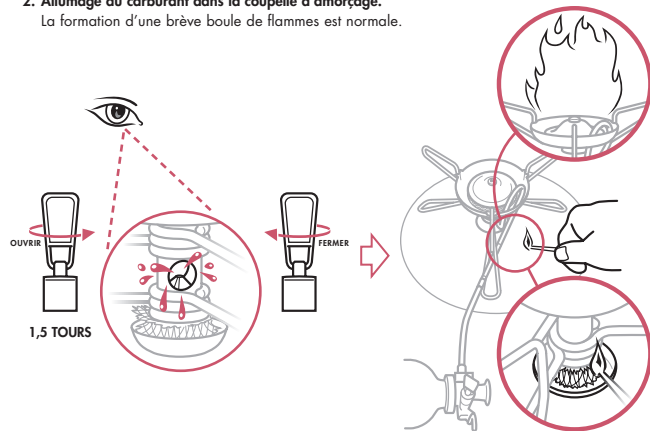


AVERTISSEMENT

Avant toute utilisation, inspectez la bouteille de carburant, la pompe, la conduite de carburant et le brûleur afin d'y déceler toute trace de carburant. Si vous voyez ou sentez du carburant, n'allumez pas le réchaud. Voir la section *Dépannage*. Ne débranchez jamais la conduite de carburant, la pompe ou la bouteille de carburant lorsque le réchaud est allumé ; dans le cas contraire, le carburant pourrait fuir, s'enflammer et vous brûler. Les fuites ou déversements de carburant sont susceptibles de s'enflammer et de vous brûler.

4 PRÉCHAUFFAGE DU RÉCHAUD

- Ne laissez couler que l'équivalent d'une demi-cuillerée de carburant.
↳ Ouvrez le robinet de la pompe d'un tour et demi et faites circuler le carburant dans le gicleur.
↳ Fermez le robinet de la pompe.
Contrôlez la présence de carburant dans la coupelle d'amorçage et sur la mèche.
- Allumage du carburant dans la coupelle d'amorçage.
La formation d'une brève boule de flammes est normale.

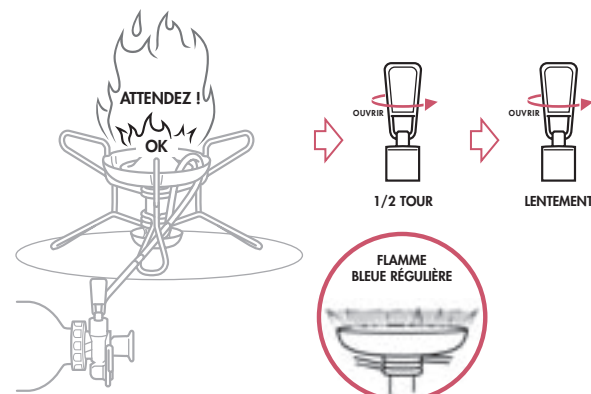


AVERTISSEMENT

Ne placez jamais votre tête ou votre corps au-dessus du réchaud lors de son allumage ou utilisation. N'utilisez jamais une quantité excessive de carburant lors du préchauffage du réchaud. Les fuites ou déversements de carburant sont susceptibles de s'enflammer et de vous brûler.

5 ALLUMAGE DU RÉCHAUD

- Attendez que la taille de la flamme de préchauffage diminue (environ 2 minutes). Si la flamme s'éteint, laissez le réchaud refroidir 5 minutes avant de le rallumer.
- Ouvrez le robinet de la pompe d'un demi-tour, et attendez l'apparition d'une flamme bleue régulière.
- Ouvrez lentement le robinet de la pompe.

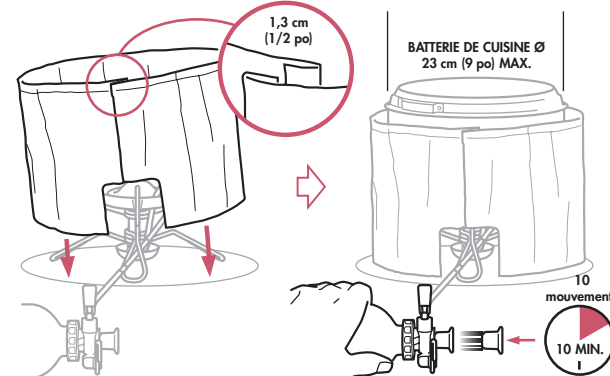


AVERTISSEMENT

Rallumer un réchaud chaud peut produire de grandes flammes susceptibles de provoquer des brûlures. Laissez toujours le réchaud refroidir 5 minutes avant de le rallumer. Certaines pièces exposées peuvent être très chaudes. Ne déplacez jamais un réchaud chaud ou allumé.

6 UTILISATION DU RÉCHAUD POUR LA CUISINE

- Installez le paravent.
↳ Pliez les extrémités du paravent.
Pour un fonctionnement optimal, laissez un écart de 2,5 cm (1 po) entre le paravent et la casserole.
Utilisez le paravent pour améliorer le fonctionnement du réchaud en toute circonstance.
- Placez la casserole sur le réchaud.
- Maintenez la pression de la bouteille de carburant.
Pour maintenir un fonctionnement constant, actionnez la pompe 10 fois toutes les 10 minutes. Tenez fermement la bouteille de carburant lors du pompage.

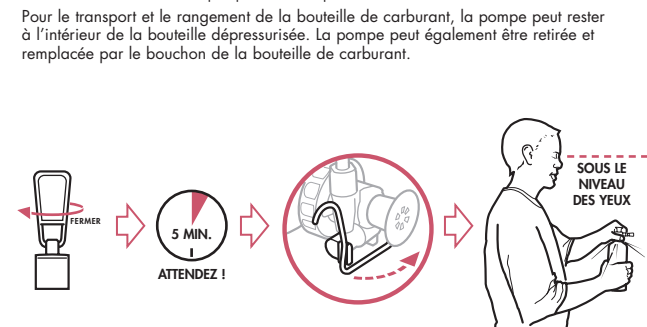


AVERTISSEMENT

Éloignez la bouteille de carburant du brûleur du réchaud et de toute autre source de chaleur. Isolez le brûleur de la bouteille de carburant à l'aide du paravent. En cas de surchauffe, la bouteille de carburant peut exploser et provoquer des blessures ou des brûlures. N'utilisez jamais une batterie de cuisine d'un diamètre supérieur à 23 cm (9 po). Les batteries de cuisine de grande taille réfléchissent trop la chaleur. N'utilisez jamais le réchaud pour faire chauffer des casseroles vides ou sèches. N'utilisez jamais de répartiteurs ou de diffuseurs de chaleur de fournisseurs tiers.

7 ARRÊT DU RÉCHAUD

- Fermez le robinet de la pompe.
Le carburant résiduel continue de brûler d'une petite flamme.
- Une fois que la dernière flamme s'est éteinte, patientez 5 minutes afin de laisser refroidir le réchaud.
- Débloquez le crochet de verrouillage et retirez la conduite de carburant de la pompe.
- Dépressurisez la bouteille de carburant et rangez le réchaud.
↳ Tenez la bouteille de carburant à la verticale et éloignez-la de votre visage et de toute source de chaleur ou d'inflammation.
↳ Desserrez lentement la pompe afin de dépressuriser la bouteille de carburant.



AVERTISSEMENT

N'entrez pas la bouteille de carburant près d'une source de chaleur ou d'inflammation telle qu'un chauffe-eau, un réchaud, une amorce de combustion ou un appareil électrique. Conservez la bouteille de carburant bien fermée, dans un endroit frais et bien ventilé. Soyez extrêmement vigilant lorsque vous entreposez le carburant du réchaud.